

COP19 APAN サイドイベントにおける田中地球環境局審議官冒頭挨拶（案）
11月18日（月）18:30～於日本パビリオン（所要2分間）

平成25年11月14日
研究調査室

皆様

Ladies and Gentlemen,

1.

アジア太平洋適応ネットワーク（APAN）は2009年にUNEPのイニシアティブによりタイ、バンコクにて誕生した適応に係る知見共有ネットワークで、本年度4才となりました。我が国は設立以来、ADBや各パートナー機関とともにAPANの活動を支援して参りました。APANはアジア太平洋における適応能力強化につながる知見共有の推進のために年々充実した活動を続けており、我々としても非常に誇りに思っております。

The Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN) is a knowledge-sharing network on adaptation based on an initiative of the United Nations Environment Programme (UNEP). APN is now 4 years old following its official establishment in October 2009. Since then, the Ministry of the Environment of Japan has been continuing its support, together with the Asia Development Bank and many other donors and partners, such as the Institute for Global Environmental Strategies (IGES), Regional Resource Centre for Asia and the Pacific (RRC.AP) of Asian Institute of Technology, Stockholm Environment Institute (SEI). The network has grown to serve the Asia-Pacific community by developing and undertaking fruitful activities and offering opportunities to enhance adaptive capacities in the region, particularly for developing nations. The Ministry of the Environment of Japan is proud to be a major donor and stakeholder of APAN.

2. まずは、この場をお借りして、先週フィリピンを襲った台風「ハイエン」による犠牲者の皆様に哀悼の意を表すと共に、被災者の方々にお見舞い申し上げます。

I would like to take this opportunity to express my sincere condolences to the

victims of Typhoon Haiyan (ハイエン) which resulted in thousands of victims and serious damage to Leyte island. I very much hope that all those affected can overcome this challenge and return to their peaceful lives as soon as possible.

3.今年は多くの国で今までに経験したことの無いような気象の極端現象による被害、例えば熱波、豪雨、竜巻、強力な台風などが起こっています。こうしたなか、我が国環境省は本年 8 月にバンコクにて「適応とロス&ダメージ国際会議」を APAN の取組として、UNEP、IGES そしてパートナー機関の協力の下開催いたしました。

This year, extreme events such as heat waves, heavy rainfalls, cyclones and strong typhoons, the like of which we never experienced before, have caused serious damage. In this regard, the Ministry of Environment, Japan, together with UNEP, IGES and other partner organizations, held the “International Conference: Adaptation and Loss and Damage” in Bangkok last August as one of the activities of APAN.

気候変動の影響による損失と被害は近年顕著になっていると言われていますが、現状の把握や将来の対応の検討に有効な科学的知見が不足しています。我々はこれを少しでも解決すべく、前述の「適応とロス&ダメージ」に関する科学的知見を共有する会議を開催し、アジア太平洋を中心とする 24 か国から 100 名以上もの参加を得ました。右会議では、適応に関する気象学、工学的な視点はもとより、社会的、制度的観点も含み、東日本大震災における東北の事例を始め、サイクロンや洪水などの気象の極端現象に対応するためのバングラデシュにおける事例や、タイにおける農作物の天候インデックス保険の事例、島国や沿岸地域における海面上昇や salinization 等が紹介されました。

Although it is said that loss and damage associated with climate change impacts have become more significant, we do not have sufficient scientific knowledge for current understanding or effective future planning. In order to address this issue, we organized the aforementioned conference on “Adaptation and Loss and Damage” to share scientific knowledge, and we welcomed more than 100 participants from 24 countries mainly in Asia and the Pacific region. At this conference, views were exchanged on meteorology and engineering as well as social and institutional aspects on adaptation. Additionally, the event introduced activities and examples from recovery efforts after the Great East Japan Earthquake, and after other extreme events such as cyclones and floods

in Bangladesh. It also featured issues such as climate index insurance on agriculture in Thailand, and sea level rise and salinization in coastal areas of island countries.

今回のフィリピンの台風被害に関しても、例えば東日本大震災後の復興やバングラデシュのサイクロンへの備えの事例を科学的知見も含めて共有することで、将来の被害を縮小することにつながるものと期待しています。

It is expected that future damage such as the one happened in the Philippines can be reduced by sharing these experiences and scientific knowledge.

今回の COP19 では、APAN を始めとする地域ネットワークの傘となる世界適応ネットワークの第1回運営委員会が昨日開催され、先ほど15時から行われた GAN の公式発足のサイドイベントでは、我が国環境大臣が正式に名誉共同議長として就任し、世界の各地域との知見の交換が行われました。我が国はこれを機に APAN 及び GAN の活動の強化のためさらに積極的に協力して行きたいと考えています

At this COP 19, the inaugural steering committee of the Global Adaptation Network (GAN), the umbrella organization of regional networks including APAN, was convened yesterday. Furthermore, the Japanese Environment Minister was assigned as Honorary Co-chair at the GAN official side event held from 3pm today. Taking this opportunity, Japan would like to offer further cooperation to enhance APAN and GAN activities.

4. APAN は、COP の場での、サイドイベントの主催は今回初めてです。アジア太平洋のみならず、各方面に取組を発信することで、中南米、アフリカ、西アジアそしてその他地域のネットワーク活動の参考にさせていただきたいという目的と、また、逆に APAN も他国の事例を学び地域での活動に生かしてもらいたいと思います。こうした我々の期待を背負い、本イベントの準備・開催を行ってくださった APAN の地域活動拠点を運営する IGES の浜中理事長を始めプジャ APAN RH コーディネータ及びスタッフの皆様、そして APAN のパートナーの皆様にこのサイドイベント開催にあたりお祝い申し上げます。

This is the first time for APAN to organize a side event at COP. I very much hope

that APAN can assist with activities not only in the Asia Pacific but also in Latin America, the Caribbean, Africa, West Asia and other regional networks. There are many benefits to be gained from knowledge held by other regions. May I also take this opportunity to express my heartfelt appreciation to Professor. Hamanaka, the Chairman of Board of IGES and to Dr. Pooja, APAN Regional Hub Coordinator, for their invaluable support for the APAN regional hub and this side event.

5. 地域で創出された知見が、APAN や GAN のネットワークを通じて各国、各 local 政府の政策決定のための材料として活用されることを祈ります。そして、条約下では適応委員会との連携より活動を強化することで APAN/GAN の取組が国際的に広く認知される取組となることを期待します。本日のイベントが APAN の更なる活動の強化につながるような有意義なものとなるよう祈念申し上げます。
ありがとうございました。

I hope the knowledge produced in various regions will be utilized for policy making by national and local governments, through APAN and GAN. Under the Convention, I am sure that APAN and GAN activities will be widely recognized at an international level through enhanced cooperation with the Adaptation Committee. I would like to conclude my remarks by wishing today's event every success in its efforts to strengthen APAN activities in the future

Thank you very much for your kind attention.